

Языковая адаптация и интеграция

Аннотация: Во всем мире знание языка в стране пребывания для мигранта является одним из самых важных элементов в адаптации и интеграции в местное сообщество.

Ключевые слова: *языковая адаптация, мигранты, интеграция мигрантов, языковая коммуникация, образование.*

Language adaptation and integration

Abstract: All over the world, knowledge of the language in the host country for a migrant is one of the most important elements in adaptation and integration into the local community.

Keywords: *language adaptation, migrants, integration of migrants, language communication, education*

Базовое понятие языковой адаптации и интеграции мигрантов.

Языковая адаптация – усвоение языка большинства для того, чтобы понимать правила организации жизни и деятельности общества – в первую очередь, функционирование различных социальных институтов и государственных структур, в которых оформляются документы. Социальные институты: семья, рабочее место, обучение, средства массовой информации.

Уровень языковой коммуникации: если в семье или в общении с друзьями мигрант может выбрать по своему усмотрению язык коммуникации, то при обращении в официальные органы, в связи тем, что в Российской Федерации весь документооборот ведется на русском языке, мигрант должен располагать минимальным уровнем владения русским языком: задавать вопросы о происходящем вокруг него и ответы на эти вопросы.

¹ Директор Налогового институт РосНОУ.

Во всем мире знание языка в стране пребывания для мигранта является одним из самых важных элементов в адаптации и интеграции в местное сообщество.

Трудовые мигранты, находящиеся в России легитимно не один год, также слабо владеют русским языком, что вызывает тревогу у работодателей. Особенно это касается сферы обслуживания (общественное питание, транспорт, торговля и т.д.).

Трудовая миграция, именуемая в различных источниках экономической, является наиболее устойчивой и долговременной. Информация о России, известная мигрантам до переезда, в основном является субъективной и не всегда точной.

Таким образом, **недостаточный уровень знания языка, образования и подготовки** на начальной стадии принятия решения об осуществлении трудовой деятельности отрицательно сказывается на моральном, материальном уровне и снижает адаптационные возможности и стимулы, а в отдельных случаях приводит к вовлечению этих мигрантов в криминальную среду.

Для иностранных граждан, в первую очередь готовящихся к переезду в Россию с целью осуществления трудовой деятельности, общественные организации предоставляют *образовательные программы с применением современных дистанционных технологий обучения адаптации и интеграции мигрантов.*

Так, в нашей стране Федеральный закон от 25.07.2002 N 115-ФЗ (ред. от 27.12.2019) "О правовом положении иностранных граждан в Российской Федерации" является одним из основополагающих документов.

Статья 15.1. Подтверждение иностранными гражданами владения русским языком, знания истории России и основ законодательства Российской Федерации настоящего закона (введена Федеральным законом от 20.04.2014 N 74-ФЗ (ред. 23.06.2014) гласит:

1. Если иное не предусмотрено международным договором Российской Федерации и настоящей статьей, иностранный гражданин при обращении за

получением разрешения на временное проживание, вида на жительство, разрешения на работу либо патента, указанного в статье 13.3 настоящего Федерального закона, обязан подтвердить владение русским языком, знание истории России и основ законодательства Российской Федерации одним из следующих документов:

- сертификатом о владении русским языком, знании истории России и основ законодательства Российской Федерации;

- документом государственного образца об образовании (на уровне не ниже основного общего образования), выданным образовательным учреждением на территории государства, входившего в состав СССР, до 1 сентября 1991 года;

- документом об образовании и (или) о квалификации, выданным лицам, успешно прошедшим государственную итоговую аттестацию на территории Российской Федерации с 1 сентября 1991 года.

2. Сертификат, указанный в подпункте 1 пункта 1 настоящей статьи, выдается образовательными организациями на территории Российской Федерации либо за ее пределами, включенными в перечень образовательных организаций, проводящих экзамен по русскому языку как иностранному, истории России и основам законодательства Российской Федерации, иностранным гражданам, сдавшим указанный экзамен. Сведения о сертификатах, указанных в подпункте 1 пункта 1 настоящей статьи, вносятся выдавшими их образовательными организациями в федеральную информационную систему "Федеральный реестр сведений о документах об образовании и (или) о квалификации, документах об обучении".

3. Срок действия сертификата, указанного в подпункте 1 пункта 1 настоящей статьи, составляет пять лет со дня его выдачи.

Сдавать экзамен можно в заведениях, которые располагают соответствующими полномочиями.

Необходимо отметить, что с 05.08.2020 в п. 6 ст. 15.1 вносятся изменения (ФЗ от 06.02.2020 N 16-ФЗ).

Соответственно в пункте 6 Закон имеет следующую редакцию:

От подтверждения владения русским языком, знания истории России и основ законодательства Российской Федерации при подаче заявления о выдаче разрешения на работу освобождаются иностранные граждане - высококвалифицированные специалисты, осуществляющие трудовую деятельность в порядке, установленном статьей 13.2 настоящего Федерального закона, иностранные граждане - журналисты, осуществляющие трудовую деятельность в организациях, осуществляющих производство и выпуск средств массовой информации, учрежденных специально для распространения массовой информации на иностранных языках, а также иностранные граждане, обучающиеся в Российской Федерации по очной форме обучения в профессиональных образовательных организациях или образовательных организациях высшего образования по имеющим государственную аккредитацию основным профессиональным образовательным программам и осуществляющие трудовую деятельность в соответствии со статьей 13.4 настоящего Федерального закона.

Требования к минимальному уровню знаний, необходимых для сдачи экзамена на владение русским языком, знание истории и основ законодательства Российской Федерации, утверждаются федеральным органом исполнительной власти, осуществляющим функции по выработке и реализации государственной политики и нормативно-правовому регулированию в сфере общего образования. Форма документа о прохождении указанного экзамена утверждается федеральным органом исполнительной власти, осуществляющим функции по выработке и реализации государственной политики и нормативно-правовому регулированию в сфере высшего образования.

Культура России – явление многостороннее и неординарное, корнями уходящее глубоко в историю. Зачастую даже не замечая этого, мы ежедневно сталкиваемся с самыми разными и новыми проявлениями культуры в нашей повседневности: слушаем музыку, смотрим кино, ходим в библиотеки. Все это является неотъемлемой частью нашей жизни, тем, без чего мы не можем ее представить.

Иностраный гражданин и особенно трудовой мигрант, имеющий невысокую квалификацию, занятый простым физическим трудом, при сдаче экзамена испытывает необходимость в определенной профессиональной помощи при подготовке.

Экономически развитые страны мира, принимая различные подходы и инструменты, а также конкретно определяя вектор приоритетов, включая языковые программы подготовки, научились плодотворно использовать трудовую миграцию в мире в качестве серьезного фактора развития внутригосударственного человеческого капитала, экономики в целом, включая колоссально значимую в обществе социальную сферу.

Как отмечалось ранее, миграция представляет собой сложный социальный процесс, сутью которого является стремление граждан к материальному благополучию и безопасности. С одной стороны миграция способствует более полному использованию рабочей силы и росту производства труда, с другой стороны – последствия таких процессов сложны и противоречивы и в этом заключается ее социально-экономическая функция.

В целом миграция населения значительно влияет на сбалансированность рынка труда, даже может изменить экономическое и социальное положение населения отдельного региона. Так, массовый приток мигрантов может не только повлиять на уровень безработицы в регионе, но и вызвать напряжение социальной инфраструктуры (жилье, школы, детские сады, здравоохранение) и т.д.

Каким бы ни был вид миграции, он сопровождается определенной дезинтеграцией, т.е. распадом, разделением на части целостной структуры, ослаблением, нарушением связей в единой системе.



Также следует обратить внимание на то, что реинтеграция – как повторное включение в социальные структуры страны своего происхождения: с одной стороны – создание круга общения (друзья, родственники, соседи), с другой стороны – участие в структурах гражданского общества (объединениях, группах взаимопомощи и пр.) – занимает важное место в процессе миграции.

Адаптация мигрантов как процесс приспособления человека к новым для него условиям жизни двойственна по своей природе, как двойственна и природа человека. С одной стороны, это приспособление человека как живого существа, а с другой – как личности, социального феномена².

Различными проводимыми социологическими опросами по вопросам адаптации и интеграции внешних мигрантов в России ставятся задачи установить:

- уровень знания русского языка для иммигрантов;
- уровень адаптированности мигрантов в целом, в частности – по категориям иностранных граждан (трудовые мигранты, студенты, активно-трудовые граждане (от 18 до 50 лет), лица пожилого возраста (от 50 лет и старше), беженцы, временно проживающие, имеющие вид на жительство, лица без гражданства, дети) и по странам исхода;
- характер межнациональных отношений в регионе, где проживают мигранты (учатся, работают), и отношение местных жителей к мигрантам (в случае негативного отношения к мигрантам необходимо выявить причины и поступки (поведение) мигрантов, которые вызывают неприязнь, возмущение, недовольство, антипатию и т.п.);
- положительные и отрицательные стороны введения обязательной сдачи комплексных экзаменов (русский язык, история и основы законодательства) и возможности для успешного прохождения этих экзаменов.

На основании анализа полученных результатов выявляются следующие позитивные и негативные тенденции миграционной политики:

- степень влияния иммигрантов на человеческий капитал (имеют ли мигранты необходимые профессиональные навыки, способствуют ли они необходимому увеличению рабочей силы или же отнимают рабочие места у коренного населения);
- неудовлетворенные нужды иммигрантов и возможности по их решению на государственном и общественном уровне (в том числе обучение русскому

² Юдина Т.Н. Миграция: словарь основных терминов: учебное пособие. – М.: Издательство РГСУ, Академический проект, 2007. – 472 с.

языку, организация курсов по гражданству, наличие доступа к системе здравоохранения, обучение конкретным навыкам, необходимым в стране назначения);

- легализация труда мигрантов и их доходов;
- роль и место трудового потенциала мигрантов в экономике государства;
- уровень информированности мигрантов и заинтересованности различных слоев общества в решении общенациональных задач в сфере миграции (государственных структур, общественных организаций, политиков, журналистов, экспертов, граждан).

Далее рассмотрим основные **причины недостаточной адаптации мигрантов в российское сообщество:**

- недостаточное знание русского языка;
- национальные и этнические особенности, обычаи, традиции;
- уровень общения, оторванность от дома, родных и близких;
- разный менталитет;
- различия в культуре;
- языковой барьер, отсутствие языковых навыков;
- отсутствие или невысокий уровень образования;
- негативное, нетолерантное отношение местных жителей, неприязнь, недопонимание в силу негативного образа мигранта;
- осторожность работодателей и сложности правового характера при приеме на работу иностранных граждан;
- недостаточное количество специальных центров адаптации, особенно с применением цифровых технологий (дистанционного формата) или их отсутствие;
- недостаточное количество центров для обучения и мест для проживания;

- слаборазвитая сеть реализации специальных программ подготовки по комплексному экзамену, в том числе электронных с открытым доступом через Интернет в любой точке мира, в любое удобное время;

- нежелание самих мигрантов адаптироваться в принимающее сообщество по различным причинам.

Таким образом, причинами недостаточной адаптации мигрантов практически во всех странах мира являются: с одной стороны – неготовность самих мигрантов к смене среды обитания и поведения, с другой – недостаточность поддержки в наиболее чувствительных в процессе адаптации условиях.

Следует отметить, что в целом характер межнациональных отношений в России стабильный, интересы этнических групп в основном сбалансированы.

Однако, как сказано выше, недостаточное владение языком (либо отсутствие навыков владения) препятствует выходу на местные рынки труда, а также получению необходимых сведений о медицинских услугах, образовании, административных процедурах, регулирующих повседневную жизнь:

- разрыв социальных связей, нежелание адаптироваться, изолированное проживание. При переезде мигранты теряют семейные и дружеские связи, с помощью которых они могут получить финансовую, медицинскую, эмоциональную поддержку, образование, помощь по уходу за детьми или другие ресурсы для преодоления трудностей. Тем не менее важными источниками жизнестойкости являются именно социальные связи и отношения с людьми на родине, а также с сообществами, которые формируются в России по этническим, родственным и географическим признакам;

- незнание социальной и культурной специфики региона и места прибытия, истории региона, истории народов, их традиций, природно-климатических условий и т.д., вследствие чего происходит утеря знаний о специфике места постоянного проживания, а также утрата возможности компенсировать в дальнейшем утраченные знания столь же глубинным пониманием особенностей нового места проживания. Это означает, что отсутствие таких знаний, как

доступные ресурсы и блага (жилье, система медицинского и социального обслуживания) и возможности их использования, равно как и о факторах риска, которые присущи тому или иному региону.

Введение обязательной сдачи экзаменов по русскому языку, истории и праву способствует адаптации мигрантов.

Логическим продолжением рассмотрения вопросов адаптации мигрантов, особенно для трудовых мигрантов, является вопрос предварительной преадаптационной подготовки в родной стране (стране исхода). В пользу проведения предварительной, преадаптационной подготовки иностранных граждан в родной стране (стране исхода) можно привести следующие аргументы: привычная социально-психологическая атмосфера, возможность использования дистанционного (онлайн) формата с применением цифровых технологий, проведения занятий с российскими специалистами в он-лайн режиме.

Несмотря на различие во мнениях, где должна проводиться преадаптационная подготовка – в стране исхода или в России, эта подготовка (не только обучение русскому языку, но и обучение потенциальных мигрантов юридической, финансовой, налоговой грамотности) необходима в силу того, что она помогает существенно облегчить, особенно на первых порах, пребывание трудовых мигрантов в России и сочетается с организованным набором мигрантов по отдельным направлениям и специальностям.

Учитывая условия экономических санкций и враждебных настроений стран Запада, в настоящих международных реалиях миграция может стать для Российской Федерации фактором геополитического влияния.

В России постоянно совершенствуются в соответствии с международной ситуацией законодательные и нормативные правовые акты по адаптации и интеграции внешних трудовых мигрантов. Создается инфраструктура, обеспечивающая функционирование системы организованного набора мигрантов, формируются сферы услуг, оказывающие специализированную помощь работодателям по подбору персонала. Важнейшим направлением является реализация комплекса мер по предварительной

(предымиграционной) подготовке, которая будет способствовать успешной и быстрой адаптации, преадаптации приезжих работников к местной социокультурной обстановке, традициям, обычаям.

Также в стране обеспечивается государственная поддержка некоммерческим организациям, которые оказывают правовую помощь мигрантам, организуют обучение, что способствует их адаптации.

В обществе высоко оценивается деятельность некоммерческих организаций, которые взаимодействуют с федеральными и региональными органами государственной власти в подготовке нормативно-правовых актов по вопросам, связанным с трудовой миграцией и занятостью населения, в том числе по разработке востребованных форм и механизмов государственно-частной кооперации и партнерства, а также в мероприятиях, содействующих практической деятельности организаций, оказывающих различные услуги трудовым мигрантам, желающим выехать на работу в Россию, и российским работодателям, нуждающимся в конкретных работниках из числа иностранных граждан. Кроме того, различными организациями, работающими на общественных началах и на некоммерческой основе, реализуется ряд программ по оказанию информационно-консультационных услуг и правового просвещения юридических и физических лиц по вопросам, связанным с осуществлением трудовой деятельности иностранными гражданами в РФ, а также оказывается методическая помощь во внедрении инновационных технологий кадровой работы в организациях, привлекающих иностранных работников. Все это оказывает благоприятное воздействие на развитие общества Российской Федерации.

Глобальные процессы цифровизации, происходящие в мире и в России, позволяют применить инновационные и цифровые технологии адаптации иностранных граждан, уделяя особое внимание трудовым мигрантам и иностранным инвесторам.

Особенно актуальным в современном мире является максимальное использование дистанционных технологий в обучении и предоставлении услуг в регулировании миграционных процессов.

Фонд науки и образования - победитель конкурса на предоставление грантов Президента РФ в соответствии с Указом Президента РФ от 30.01.2019 № 30 «О грантах Президента Российской Федерации, предоставляемых на развитие гражданского общества» (грантодатель – Фонд-оператор президентских грантов по развитию гражданского общества, грант от 29.10.2019 № 19-2-014143) с 01 ноября 2019 года приступил к реализации мероприятий социально-значимого проекта «Инновационные и цифровые технологии адаптации мигрантов». Цель Проекта - содействие в социально-культурной, правовой и психологической адаптации мигрантов в Российской Федерации. Для мигрантов – представителей национальных общин и общественных, образовательных организаций, профессиональных союзов мигрантов в РФ, компаний оргнабора мигрантов со сферой деятельности в РФ, а также для любого гражданина и любой организации Российской Федерации, любого иностранного гражданина и любой иностранной организации функционирует **Коммуникационный онлайн-центр адаптации мигрантов** (далее – Онлайн-центр). Посетители Онлайн-центра в любое время суток и из любой точки мира на безвозмездной основе смогут просматривать цикл видеороликов на канале видеохостинга YouTube, к участию в которых приглашены очень интересные люди: видные общественные деятели, специалисты в сфере миграционных и межнациональных отношений, работодатели и др. лица.

На цифровой платформе Онлайн-центра размещены:

1. Базовая программа социально-культурной, правовой и психологической адаптации мигрантов, включающая:

- Концепцию социально-культурной, правовой и психологической адаптации мигрантов (Раздел II) и пять Специальных программ для: работодателей, национальных общин, общественных и образовательных организаций, профессиональных союзов мигрантов в Российской Федерации, обеспечивающих и способствующих реализации государственной миграционной и национальной политики Российской Федерации (разделы III – VIII).

Условия реализации Базовой программы, с учетом обозначенных в Концепции стратегических направлений по решению проблем в сфере миграции и постановочных вопросов Специальных программ, приведены в Разделе IX, структура которого состоит из следующих блоков (с обозначением целей, задач, результата по каждому мероприятию (предложению, инициативе) и определением уровней реализации): законодательные инициативы; административно-управленческие меры; меры общественного характера.

В разделе XI опубликованы авторские программы (модули, состоящие из обучающего курса и тестовых заданий), которые рекомендуется использовать организациям, занимающимся преадаптационной и адаптационной подготовкой мигрантов (миграционные центры, образовательные организации, институты гражданского общества и др.):

- 1) модуль «Русский язык» - автор - к.фил.,н. Еремкин А.В.;
- 2) модуль «История России» - автор - д.ист.,н. Бардыго Н.С.;
- 3) модуль «Антикоррупционная деятельность» – автор - к.ю.н. Быкова Н.В.;
- 4) модуль «Основы законодательства Российской Федерации» - автор – к.ю.н. Быкова Н.В.;
- 5) модуль «Основы психологии» - автор – к.псих.н. Щагидаева А.Б.;
- 6) модуль «основы культуры» - автор – к.псих.н. Щагидаева А.Б.

2. Навигатор сервисов для мигранта, с помощью которого в «один клик» можно найти информационные ресурсы: Уполномоченного по правам человека в Российской Федерации, Санкт-Петербургского центра трудовых ресурсов. Московского дома национальностей, министерств, ведомств и т.д. (всего – 52 кнопки).

3. Онлайн-презентации:

- онлайн-презентации информационно-воспитательного анкетирования мигрантов, студентов, представителей общественных, научных, образовательных организаций и работодателей, онлайн-посетителей сайта Фонда науки и образования;

- краткий курс лекций по основам законодательства Российской Федерации;

- краткий курс лекций по антикоррупции;
- основы конфликтологии и антитерроризма;
- история России. Современная Россия;
- деятели культуры, науки и спорта Российской Федерации.

На протяжении всего Проекта в Коммуникационном онлайн-центре адаптации мигрантов и на сайте Фонда науки и образования освещаются актуальнейшие новости и события в сфере миграционных отношений и культурно-просветительной деятельности для мигрантов; каждый желающий может пройти короткое онлайн – тестирование о проблемах и задачах межнационального согласия, толерантности, межконфессионального единения и т.п.

Термин «лингвистическая интеграция». Вид интеграции имеет мало общего с прочими ее разновидностями. Причиной тому является тот факт, что язык не может рассматриваться лишь в качестве практического инструмента коммуникации, процесс приобретения которого схож с поиском жилья или работы. Помимо прочего, язык является материалом для создания как индивидуальных, так и групповых культурных особенностей. Как и основные факторы, лежащие в основе и подразумевающие уникальность личности, язык играет важную роль в создании социальных и культурных различий, также как религиозные убеждения или стиль одежды. Таким образом, изучение и употребление нового языка – языка принимающего общества – или использование мигрантом других знакомых ему, но не используемых коренным населением языков, имеет не только практическое значение, но может также запустить процессы, затрагивающие самоидентификацию личности.

Лингвистическая интеграция – это неравномерный процесс:

Лингвистическая интеграция мигрантов, говорящих на языках, отличных от языка принимающего общества, является несимметричным и неравномерным процессом. Члены принимающего общества могут испытывать волнение или страх (которые часто бывают надуманными) за свою национальную самобытность. Они считают, что языки мигрантов «засоряют» их родной язык. Опасения членов принимающего общества иногда касаются даже тех языков,

на которых мигранты не говорят. Населению принимающей страны сложно принять развитие новой формы языкового многообразия, которая постепенно вытесняет традиционное разнообразие языков в их родной стране (региональные языки и языки национальных меньшинств). Эти страхи и волнения зарождаются на идеологическом уровне, хотя появление нового языка на определенной территории никак не должно влиять на проживающих на ней людей, которые не обязаны изучать новые языки.

Для мигрантов это явление более сложное и значимое, и оно имеет свои последствия: они могут рассматривать внедрение своего родного языка в язык принимающей страны как обогащение своей культурной уникальности либо чувствовать, что это делает их более уязвимыми в новом обществе. В то же время изучение нового языка может вызывать проблемы (из-за неспособности выразить свои мысли доступным способом) или даже подрывать основы культурных особенностей мигрантов. Они могут справедливо опасаться, что язык, который им предстоит выучить, вытеснит языки, которые они знали до этого (включая их родной), по функциональным причинам, что приведет к утрате «чувства принадлежности к родной культуре».

В то время как для населения принимающей страны стоит вопрос об их понимании национальной самобытности, для мигрантов возникает более серьезная проблема, связанная с сохранением их культурной самобытности и верностью своим традициям. Цена интеграции зависит от точки зрения населения страны и самих мигрантов.

Лингвистическая интеграция – это односторонний процесс?

Иногда жители принимающей страны считают, что лингвистическая интеграция – это забота только самих мигрантов и что это не является их основной целью при переезде. Под «интеграцией» жители страны чаще всего понимают такую ситуацию, когда речь мигрантов не отличается от речи населения принимающей страны или имеет незначительные отличия (например, небольшой акцент), а также когда мигранты открыто не говорят на других языках и в конечном счете их забывают. С этой точки зрения на

интеграцию, мигранты в языковом плане не должны выделяться среди жителей принимающей страны и им следует говорить только на «нормальном» общепринятом языке. Это «внешняя» интерпретация интеграции. Она выражает желание определенных групп носителей языка постепенно ликвидировать различия между языками и стремление к языковой стандартизации. Также они требуют от взрослых мигрантов высокого уровня владения доминантным/государственным языком – это часто расценивается как демонстрация верности и преданности принимающей стране со стороны мигрантов. В итоге высокий уровень владения языком приравнивается к вступлению в гражданство: «тот, кто (хорошо) говорит по-французски, может считать себя французом».

Существует и другая сторона, приверженцы которой, в отличие от сторонников идеи стандартизации и языковой ассимиляции, проявляют интерес к незнакомым языкам, стремятся их выучить, доброжелательно относятся к ошибкам в речи, которые совершают мигранты, к трудностям, которые они испытывают при выражении своих мыслей, а также к открытому использованию родных языков мигрантов на публике и в средствах массовой информации. Позитивное отношение к чужим языкам зависит от степени их легитимности (языки мигрантов против языков населения принимающей страны) и во многом – от принятия разнообразия языков обществом и отдельными индивидами. Такое отношение к новым языкам должно закладываться и поощряться на всех уровнях межкультурного образования.

Позиция Совета Европы заключается в том, что такое «внешнее» определение и интерпретация, описанная выше, не соответствуют ни потребностям принимающего общества, ни ожиданиям мигрантов и правам, которые должны быть им гарантированы при переезде в другую страну. При «внутреннем» подходе интеграция должна оцениваться не только с точки зрения общего знания языка принимающей страны и успехов в его изучении, но и с учетом языкового репертуара каждого отдельного мигранта. Они должны понимать лингвистическую интеграцию как адаптацию под новую языковую

среду, т.е. реорганизацию их личного языкового репертуара и интеграцию языков, которые его составляют.

Формы лингвистической интеграции

С данной точки зрения можно рассматривать несколько форм лингвистической интеграции. Также существует множество способов адаптации индивидуального языкового репертуара к новой языковой среде. Они отражают различные цели и потребности мигрантов (или других групп людей). Каждый человек решает для себя сам, успешно ли он адаптировался к новому языку.

Можно выделить следующие уровни интеграции:

Слабая интеграция языков в репертуаре: имеющиеся языковые ресурсы неравномерно распределены в языковом репертуаре человека, потому что познаний в языке большинства недостаточно для легкого и быстрого решения коммуникативных ситуаций. Процесс коммуникации чаще всего требует вмешательства третьих лиц, и его успех зависит в большой степени от стремления к познанию чужого языка и положительного отношения к нему у других владеющих им людей. Это может привести к самоограничениям: мигранты не принимают участие в некоторых действиях или процессах, потому что это вызывает у них лингвистические затруднения. Они считают свой языковой репертуар неэффективным, он для них является причиной заминок, неприятных ситуаций, от этого может возникать чувство неудовлетворенности. Из-за этого мигранты могут быть «исключены» из общества, говорящего на языке принимающей страны. Однако может сложиться обратная ситуация: мигрантов, плохо говорящих на языке населения, могут хорошо принять из-за владения своими родными языками (оказывающих на основной язык принимающей страны только практическое влияние). В таком случае мигранты не стремятся изучать новый язык, а их родные языки становятся для них хорошим способом самовыражения и самоутверждения.

Функциональная интеграция языков в репертуаре: языковых ресурсов (языка большинства) достаточно для успешной коммуникации в различных социальных, профессиональных и личных ситуациях. Такой уровень владения

языком подразумевает, что большинство речевых актов будут успешными. Могут возникать ошибки или примеры фоссилизации, которые мигранты не будут замечать, если они больше заинтересованы в эффективности общения, чем в соблюдении правил нового языка, или если они стараются достигнуть большей степени лингвистической «натурализации» в разговоре, когда считают это уместным и полезным. В этом случае родной язык мигрантов не всегда выполняет функцию самоутверждения личности.

Интеграция языков в репертуаре: мигранты активно перестраивают свой языковой репертуар и овладевают языком принимающей страны, который впоследствии занимает место на одном уровне с уже известными им языками. У мигрантов практически отсутствуют проблемы с общением и языком, они без труда его используют, с легкостью переходя с одного языка на другой в зависимости от ситуации. В этом случае родной язык мигрантов уже не является единственным способом самовыражения и самоутверждения личности – он может разделять эту роль с основным языком принимающей страны. Такую языковую ситуацию можно сравнить с двойной национальностью. Впоследствии родные языки мигрантов могут обрести такую ценность, что они захотят передать их другим людям, но с точки зрения самовыражения и самоутверждения, в данном случае нам важна степень адаптации языкового репертуара.

Эти абстрактные формы интеграции языков в репертуаре мигрантов, скорее всего, зависят от того, какое место занимали разные языки в их репертуаре до прибытия в страну принимающего общества. Успешность интеграции языков не поддается количественному определению (например, слабая интеграция, функциональная интеграция, достаточная интеграция). Эти формы лингвистической интеграции и их варианты содержат в себе множество комбинаций для выбора интеграции, удобной для взрослых мигрантов:

Мигранты решают не менять свой языковой репертуар, т.е. систематически не изучать основной язык принимающего общества. Они могут справиться с трудностями, возникающими из-за недостатка знаний общепринятого в стране

языка, особенно если мигранты большую часть времени находятся среди людей, которые говорят на их родном языке.

Мигранты хотят изменить свой языковой репертуар, но не могут этого сделать по причине нехватки времени, уверенности в себе и т.д. Это вызывает у них психологический и социальный дискомфорт.

Мигранты хотят адаптировать свой языковой репертуар для определенных задач, но не стремятся к полному соблюдению норм нового языка. В данном случае возникает фоссилизация, сохраняется акцент, некоторые культурные коммуникативные привычки переносятся в новый язык и т.д. Таким образом, для самовыражения личности служит один (родной) язык.

Мигранты стремятся адаптировать свой языковой репертуар, чтобы достичь «языковой натурализации», постепенно вытесняя свой родной язык. Он полностью исчезает из обихода и не передается следующим поколениям. Самовыражение и самоутверждение личности происходит на языке принимающей страны.

Мигранты стремятся адаптировать свой языковой репертуар под функциональные нужды, совмещая два вида языков (родной и новый) для самовыражения.

Выбор удобной языковой стратегии, которая лучше всего подходит мигрантам, их семьям и детям, соответствует целям и самоопределению в жизни, зависит от них самих. Цель программ по обучению языкам – объяснить мигрантам последствия их выбора и дать понять, что миграция включает в себя процесс адаптации личности, сопряженный с изменением многих аспектов. Понять, что в новых условиях им предстоит быть более гибкими и подстраиваться под новую жизнь, а не жить чувством ностальгии по старой.

В ходе обучения мигрантам может быть предложено поучаствовать в привычных для них ситуациях с небольшими изменениями («кодовыми смещениями»). Например, проверить, каковы будут их действия в одинаковых коммуникативных ситуациях с разными участниками и их различным отношением к языковому разнообразию («микро-смещение»). Или же в ситуации, где для успешного общения требуется переключение между двумя и

более языками («макро-смещение»). В любом случае тот факт, что мигранты могут выбрать любой из вариантов языковой адаптации, подразумевает наличие средств и возможностей для того, чтобы выслушать их и составить индивидуальные курсы.

Список источников и литературы

1. Борисов Н.С. История России с древнейших времен до конца XVII века. 10 класс. Часть I. – М.: Просвещение, 2015. – 256 с.
2. Левандовский А.А., Коваль Т.В., Борисов Н.С. История России. С древнейших времен до конца XIX века. Поурочные разработки. – М.: Просвещение, 2015. – 192 с.
3. Левандовский А.А. История России XVIII – XIX веков. 10 класс. Часть II. 2-е изд. – М.: Просвещение, 2015. – 256 с.
4. Рыбаковский Л.Л. История и теория миграции населения. Книга первая. Мировые миграции: исторические фрагменты и их детерминанты. – М.: Экон-Информ, 2016. – 210 с.
5. Сулейманов Д.Н. Адаптация и интеграция вынужденных мигрантов в местное сообщество. [Электронный ресурс]: URL: <http://www.rosnou.ru/pub/ni/adin.pdf>.
6. Сулейманов Д.Н. Регулирование процессов внутренней и внешней трудовой миграции: адаптация и интеграция. – М.: МНИ, 2016. – 112 с.
7. Щетинов Ю.А., Левандовский А.А., Мироненко С.В. История России XX – начало XXI века. – М.: Просвещение 2013. – 384 с.
8. <https://cyberleninka.ru/article/n/rossiyskaya-emigratsiya-chislennost-rasselenie/viewer>